



Instruction Leaflet
Bedienungsanleitung
Hojas de instrucciones
Feuille d'instructions
Foglio d'istruzioni
Betjeningsvejledning
Instructies
Instruktionsfolder

Polyurethane Potting Compound **GB**

Polyurethan-Verkapselungsmasse **D**

Solución de encapsulado de poliuretano **E**

Composé d'empotage polyuréthane **F**

Poliuretanico per annegamento **I**

Polyurethan-støbemasse **DK**

Polyurethaan ingietmassa **NL**

Polyuretankapslingsmassa **SE**



Mixing Instructions

1. Product should only be removed from the foil wrapper immediately prior to use. This is due to the hygroscopic nature of the product.
2. Remove the dividing clip which separates the two parts (resin and hardener) by pulling the two parts away from each other, thereby forming one complete bag.
3. Hand mix the two parts whilst still in the bag. Force the contents from one end of the bag to the other to make a thorough mix of the resin and hardener. Exert pressure during mixing with thumbs and finger tips using both hands, but do not squeeze excessively into the palm of the hand to avoid undue pressure on the bag. Using thumb and finger, squeeze contents away from the corners to ensure thorough mixing of all material.
4. Full mixing can be achieved within one minute by using the correct technique, but until experience is gained, continue mixing for three minutes to safeguard against incomplete mixing.
5. Carefully cut off the pointed end of the bag which will act as a dispensing nozzle. The size of your cut will determine the rate of flow.
6. Lay the bag across the palm of one hand whilst squeezing the resin out with the other hand, starting at the back. To stop the flow, remove hand pressure and invert the bag.
7. Use within 20 minutes of mixing, keeping bag contents away from heat source.
8. Curing time 24 hours at room temperature to attain initial cure sufficient for handling. Full electrical and mechanical properties will be achieved after 72 hours at room temperature, or by heating for 4 hours at 60°C after reaching 'no flow' gel condition (average time to reach gel condition is 75 minutes).

Note: incomplete mixing will be characterised by a tacky surface in the cured component.



Mischanleitung

1. Produkt wegen seiner wasseranziehenden Eigenschaften erst unmittelbar vor der Benutzung aus der Folienverpackung entnehmen.
2. Entfernen Sie die Trennklemme, die die zwei Teile (Harz und Härter) trennt, indem Sie die zwei Teile voneinander weg ziehen, wobei ein kompletter Beutel geformt wird.
3. Mischen Sie die zwei Teile von Hand, während sie noch im Beutel sind. Zwingen Sie den Inhalt von einem Ende des Beutels zum anderen, um eine gründliche Mischung des Harzes und Härters herzustellen. Üben Sie während des Mischens Druck mit Daumen und Fingerspitzen aus, indem Sie beide Hände benutzen, drücken Sie Material aber nicht übermäßig in die Innenfläche der Hand, um übertriebenen Druck auf den Beutel zu vermeiden. Drücken Sie Inhalt unter Benutzung von Daumen und Finger aus den Ecken heraus, um gründliche Mischung allen Materials zu gewährleisten.
4. Vollständige Mischung kann bei Anwendung der korrekten Technik innerhalb einer Minute erreicht werden, bis aber Erfahrung gewonnen wurde, fahren Sie drei Minuten mit dem Mischen fort, um sich gegen unvollständige Mischung abzusichern.
5. Schneiden Sie das spitze Ende des Beutels, welches als eine Ausgabetülle dienen wird, vorsichtig ab. Die Größe Ihres Schnitts bestimmt die Flußrate.
6. Legen Sie den Beutel über die Innenfläche einer Hand, während Sie das Harz, hinten anfangend, mit der anderen Hand herausdrücken. Um den Fluß zu unterbrechen, nehmen Sie Handdruck weg und kehren Sie den Beutel um.
7. Benutzen Sie Material binnen 20 Minuten des Mischvorgangs und halten Sie Beutelinhalt von Wärmequellen entfernt.

8. Die Aushärtungszeit bis zum Erzielen einer ausreichenden Anfangshärte für die weitere Bearbeitung beträgt bei Raumtemperatur 24 Stunden. Die vollen elektrischen und mechanischen Eigenschaften werden nach 72 Stunden Aushärtung bei Raumtemperatur oder nach 4 Stunden Ausheizung bei 60°C nach dem Eintreten des „fließfesten“ Gelierzustands erreicht (mittlere Dauer bis zum Eintreten des Gelierzustands 75 Minuten).

Hinweis: Eine klebrige Oberfläche der Komponente weist auf eine unvollständige Durchmischung hin.

RS Components haftet nicht für Verbindlichkeiten oder Schäden jedweder Art (ob auf Fahrlässigkeit von RS Components zurückzuführen oder nicht), die sich aus der Nutzung irgendwelcher der in den technischen Veröffentlichungen von **RS** enthaltenen Informationen ergeben.

E Código RS. 199-1395

Instrucciones para la Mezcla

1. El producto solamente deberá extraerse de su envoltorio de papel metálico inmediatamente antes de ser usado. Esto es debido a la naturaleza higroscópica del mismo.
2. Retirar la grapa divisoria que separa las dos partes (resina y endurecedor) estirando las dos partes hasta que forman una bolsa completa.
3. Mezclar las dos partes a mano mientras están dentro de la bolsa. Empujar el contenido da un extremo de la bolsa hacia el otro para obtener una mezcla completa de la resina y el endurecedor. Presionar durante la mezcla con los pulgares y dedos de ambas manos pero no apretar excesivamente contra la palma de la mano para evitar presiones excesivas sobre la bolsa. Utilizando el pulgar y un dedo estrujar el contenido en los rincones para asegurar una mezcla completa de todo el material.
4. Se puede obtener una mezcla completa en un minuto si se usa la técnica correcta, pero nasta que se obtiene una destreza, continuar la mezcla durante tres minutos como precaución contra una mezcla incompleta.
5. Cortar cuidadosamente la punta de la bolsa que actuará como la boquilla surtidora. El tamaño del corte determinará la cantidad de salida.
6. Colocar la bolsa sobre la palma de una mano mientras se presiona a la resina con la otra mano comenzando por detrás. Para parar la salida, dejar de presionar e invertir la bolsa.
7. Utilizar dentro de 20 minutos de la mezcla manteniendo el contenido de la bolsa distanciado de cualquier fuente de calor.
8. El tiempo de endurecimiento es de 24 horas a temperatura ambiente, con lo que se alcanza un estado de dureza inicial que ya permite manipular el componente. Las propiedades eléctricas y mecánicas esperadas se alcanzarán al cabo de 72 horas a temperatura ambiente, o calentando el encapsulado durante 4 horas a 60 °C tras alcanzar un estado gelatinoso (sin goteo) (el tiempo medio para llegar al estado gelatinoso es de 75 minutos).

Nota: si no se ha mezclado la solución debidamente, la superficie del componente encapsulado resultará pegajosa.

RS Components no será responsable de ningún daño o responsabilidad de cualquier naturaleza (cualquiera que fuese su causa y tanto si hubiese mediado negligencia de RS Components como si no) que pudiese derivar del uso de cualquier información incluida en la documentación técnica de **RS**.

F Code commande RS. 199-1395

Instructions de Mélange

1. En raison de sa nature hygroscopique, ne retirer le produit de son emballage métallique qu'immédiatement avant l'usage.
2. Enlever la pince d'isolement qui sépare les deux parties (résine et durcisseur) en les écartant l'une de l'autre pour ne former qu'un seul sac.
3. Mélanger manuellement les deux parties dans le sac. Forcer le contenu d'une extrémité du sac vers l'autre pour réaliser un mélange parfait de la résine et du durcisseur. Au cours du mélange, exercer une pression avec les pouces et le bout des doigts en utilisant les deux mains, mais pour éviter toute pression excessive sur le sac, ne pas comprimer de trop dans la paume de la main. A l'aide du pouce et des doigts, faire sortir le contenu des coins pour assurer un mélange parfait de la totalité des substances.
4. En adoptant la technique correcte et avec de l'expérience, le mélange complet peut se faire en une minute, mais au début, continuer à mélanger pendant trois minutes pour éviter de ne pas achever le mélange.
5. Couper soigneusement l'extrémité pointue du sac qui tiendra lieu de buse de distribution. La taille de la coupe détermine le taux d'écoulement.
6. Poser le sac sur la paume d'une main et à l'aide de l'autre main faire sortir la résine, en commençant par l'arrière. Pour arrêter l'écoulement, ne plus serrer et retourner le sac.
7. Utiliser dans les 20 minutes qui suivent le mélange, éloigner le contenu du sac de toute source de chaleur.
8. Temps de polymérisation : 24 heures à température ambiante jusqu'à un durcissement permettant les manipulations. Les propriétés électriques et mécaniques sont atteintes au bout de 72 heures à température ambiante ou après chauffage pendant 4 heures à 60°C à partir du stade du gel épais (temps moyen de gélification « sans écoulement » : 75 minutes).

Remarque : Si les composants ne sont pas complètement mélangés, la surface restera collante après la polymérisation.

La société RS Components n'est pas responsable des dettes ou pertes de quelle que nature que ce soit (quelle qu'en soit la cause ou qu'elle soit due ou non à la négligence de la société RS Components) pouvant résulter de l'utilisation des informations données dans la documentation technique de **RS**.



RS Codici.

199-1395

Istruzioni per la Mescolatura

1. A causa della sua natura igroscopica, il prodotto va tolto dalla confezione di stagnola soltanto immediatamente prima dell'uso.
2. Togliere il fermaglio di divisione che separa le due parti (resina e indurente) separando le due parti tirandole, per formare un unico sacchetto.
3. Mischiare a mano le due parti mentre sono ancora nel sacchetto. Forzare il contenuto da una estremità all'altra del sacchetto in modo che la resina e l'indurente si mescolino bene. Applicare una certa pressione durante la mescolatura con i pollici e le punta delle dita di entrambe le mani, ma non strizzare, eccessivamente nella palma della mano per evitare che il sacchetto venga sottoposto a troppa pressione. Strizzare il contenuto dagli angoli del sacchetto stringendoli fra le dita per assicurarsi che i materiali si siano mescolati bene.
4. Se si usa la tecnica corretta, la mescolatura può essere fatta in un minuto, ma fino a che non si è acquistata sufficiente esperienza, continuare a mescolare per tre minuti per assicurarsi che la mescolatura sia completa.
5. Tagliare l'estremità appuntita del sacchetto, che funzionerà così da ugello distributore. Le dimensioni del taglio determineranno la velocità del flusso del contenuto.
6. Porre il sacchetto sulla palma di una mano mentre si strizza fuori la resina con l'altra mano, iniziando dal fondo. Per cessare l'aggiuntasmettere di premere con la mano ed invertire il sacchetto.
7. Usare il contenuto entro 20 minuti dalla mescolatura; mantenere il sacchetto lontano da fonti di calore.
8. Tempo di indurimento di 24 ore a temperatura ambiente per ottenere una consistenza sufficiente per l'uso. Le proprietà elettriche e meccaniche complete del prodotto vengono ottenute dopo 72 ore a temperatura ambiente o riscaldando per 4 ore a 60° il prodotto dopo che ha raggiunto un aspetto gelatinoso e si è rappreso (il tempo medio per raggiungere la consistenza gelatinosa è 75 minuti).

Nota: una mescolatura incompleta è caratterizzata da una superficie appiccicosa del componente polimerizzato.

La RS Components non si assume alcuna responsabilità in merito a perdite di qualsiasi natura (di qualunque causa e indipendentemente dal fatto che siano dovute alla negligenza della RS Components), che possono risultare dall'uso delle informazioni fornite nella documentazione tecnica.



RS Varenr

199-1395

Blandingsinstruktioner

1. Produktet må først tages ud af emballagen umiddelbart før brug. Dette skyldes produktets vandsugende karakter.
2. Fjern clipsen, der adskiller de to dele (binder og hærder) ved at trække de to dele væk fra hinanden, hvorved der dannes én hel pose.
3. Håndbland de to dele, mens de stadig befinder sig i posen. Skub indholdet fra den ene ende af posen til den anden for at blande binderen og hærderen grundigt. Tryk med begge hænders tommelfingre og fingerspidser under blandingen, men klem ikke for hårdt med håndfladen for at undgå for hård belastning af posen. Brug to fingre til at klemme indholdet ud af hjørnerne, for at sikre at alt materialet blandes grundigt.
4. Med den rette teknik kan massen være helt blandet inden for et minut, men den uerfarne bør fortsætte med at blande i tre minutter for at sikre fuldstændig blanding.
5. Klip forsigtigt den spidse ende af posen, der gør det ud for tulle. Hullets størrelse er afgørende for, hvor hurtigt massen kommer ud.
6. Læg posen hen over den ene hånds håndflade, mens massen klemmes ud med den anden hånd. Start fra den bageste ende. Hvis udløbet skal stoppes, fjernes håndens tryk, og posen vendes om.
7. Massen skal bruges inden for 20 minutter efter blanding. Hold massen væk fra varmekilder.
8. Lad massen hærde i 24 timer ved stuetemperatur, så den bliver stærk nok til at håndtere. Alle elektriske og mekaniske egenskaber er opnået efter 72 timer ved stuetemperatur eller ved opvarmning ved 60°C i fire timer, når massen er geleagtig og ikke længere flydende (geleagtig tilstand opnås efter gennemsnitligt 75 minutter).

Bemærk: Ufuldstændig blanding viser sig som en klæbrig overflade på den hærdede masse.

RS Components frasiger sig ethvert ansvar eller økonomisk tab (uanset årsag og uanset, om dette måtte skyldes RS Components' uagtsomhed), der opstår, som følge af brugen af oplysningerne i RS' tekniske materiale



Menginstructies

1. De omhullende folie van dit product dient direct voor gebruik verwijderd te worden en niet eerder, in verband met de hygroscopische eigenschappen ervan.
2. Verwijder de scheidingsbeugel die de beide delen (hars en verharder) van elkaar scheiden, door beide delen uit elkaar te trekken, zodat er één volledige zak ontstaat.
3. Meng de beide delen met de hand, terwijl ze in de zak zijn. Forceer de inhoud van de ene zijde van de zak naar de andere, zodat een grondige menging van hars en verharder verkregen wordt. Oefen met de duimen en vingertoppen van beide handen druk uit om te mengen, druk echter niet met de handpalmen buitensporig hard, zodat er geen ongewenste druk op de zak ontstaat. Knijp met de duim en vingers de inhoud uit de hoeken, zodat alle materiaal grondig vermengd wordt.
4. Met de juiste techniek kan het materiaal binnen één minuut volledig gemengd worden, maar als u nog geen ervaring hebt, dient u gedurende drie minuten met mengen door te gaan, om onvolledig mengen te voorkomen.
5. Snijd voorzichtig het puntvormige uiteinde van de zak, dat bij het aanbrengen als mondstuk kan dienen. De grootte van de afsneden opening bepaalt de uitstroomsnelheid.
6. Plaats de zak in de palm van één hand en knijp de hars er met de andere hand uit, te beginnen aan de achterkant. Om de uitstroom te stoppen, stopt u met knijpen en draait u de zak om.
7. Binnen 20 minuten verwerken, waarbij de inhoud van de zak van hittebronnen verwijderd gehouden dient te worden.
8. De uithardtijd bedraagt bij kamertemperatuur 24 uur voor eerste uitharding, voldoende om ermee te kunnen werken. De volledige elektrische en mechanische eigenschappen worden bij kamertemperatuur na 72 uur verkregen, of na 4 uur verhitten bij 60°C, nadat de niet-vloeiende gelconditie ontstaan is (gemiddelde tijd tot de gelconditie bedraagt 75 minuten).

Opmerking: onvolledig mengen uit zich door een kleverige oppervlakte van het uitgeharde middel.

RS Components accepteert geen aansprakelijkheid met betrekking tot enige verantwoordelijkheid of enig verlies (door welke oorzaak dan ook en al of niet te wijten aan nalatigheid van de zijde van RS Components) die zou kunnen ontstaan in verband met het gebruik van gegevens die in de technische documentatie van RS Components zijn opgenomen.



Blandningsanvisning

1. Produkten är hygroskopisk och ska inte tas ut ur sitt folieomslag förrän omedelbart innan den ska användas.
2. Ta bort påsspännet som håller påsen uppdelad i två avdelningar (harts respektive härdare) genom att försiktigt dra isär de båda delarna så att påsen blir odelad.
3. Fatta tag i påsen utan att tömma ut dess innehåll. Pressa innehållet fram och tillbaka mellan påsens ändar så att harts och härdare blandas väl. Tryck på påsen med båda händernas tumme och pekfinger, men undvik att trycka alltför hårt mot handflatan eftersom påsen kan skadas. Kläm fram allt innehåll från påsens hörn med hjälp av tumme och pekfinger, så att allt material verkligen blandas.
4. Med rätt teknik kan fullständig blandning uppnås inom en minut, men innan du blivit van vid förfarandet bör du för säkerhets skull fortsätta blandandet i tre minuter.
5. Klipp försiktigt av påsens spetsiga ände, så att den kan fungera som munstycke. Klippsnittets storlek avgör flödet.
6. Lägg påsen tvärs över ena handflatan och pressa ut hartsmassan med hjälp av den andra handen. Börja i påsens bakkant. För att stoppa hartsflödet lyfter du bort handen och vänder upp påsen.
7. Använd innehållet inom 20 minuter från blandningstillfället och utsätt inte påsen för värme.
8. Tillräcklig härdning för hantering uppnås på 24 timmar vid rumstemperatur. Fullt utvecklade elektriska och mekaniska egenskaper uppnås efter 72 timmar vid rumstemperatur. Blandningen uppnår gelstatus (rinner inte längre) på i genomsnitt 75 minuter, och kan därefter snabbhärdas till fullt utvecklade elektriska och mekaniska egenskaper genom upphettning till 60 °C med 4 timmars hålltid.

Obs: Om den härdade massans yta är klibbig, har blandningen varit ofullständig.

RS Components ska inte vara ansvarigt för någon som helst skuld eller förlust av vilken art det vara må (hur denna än har orsakats och om den är orsakad av försumlighet från RS Components eller ej) som kan resultera från användning av någons som helst information som tillhandahålls i tekniska skrifter från RS Components.